

全民英檢秘笈

全民英檢

郭岱宗 (英文系副教授)

一. 填入適當的文法和片語，並多唸幾遍標準答案。

1. 我希望你能和我一樣實際。(提示：因為你並不實際，所以用「假設語氣」)

I 希望 you 能夠 as 腳踏實地 as me.

2. 他已經被逼到絕路了。(提示：「已經」「被」是has been+p. p.，也就是「完成被動式」)

He 已經被 逼到牆角。

3. 許多做假帳的高官都被抓起來了。(提示：「已經」「被」是have been+p. p.)

Many 高官 who 做假帳 已經被 抓起來。

4. 只要沒做錯事，不管貧富，都要抬頭挺胸，大大方方。(提示：「沒做錯事」表示「從以前到現在」所以用「現在完成式」)

Always 挺起胸膛，whether you are rich or poor, 只要 you 沒做錯事。

5. 老師們必須要教導學生注意禮節。

Teachers must teach students to 注意禮節。

6. 我以我的名譽擔保，我一定會在恰當的時候告訴你實情。

I promise 用我的名譽擔保，that I' ll 告訴你實情 at the right time.

7. 我相信他們不到三分鐘，又會開始聊公事了。

I believe they will start 三句話不離本行 in three minutes.

8. 不要怕，他是面惡心善！

Don' t be afraid 他叫的比較的兇(用狗做比喻)。

9. 水已成舟，別再後悔了。

Don' t 為了打翻的牛奶而哭。

10. 開會要有效率，別老在原地打轉。

要有效率 in meetings. Don' t 在原地打轉。

11. 他的確是很討厭，但我也得替他說句公道話。

He is indeed very 令人討厭，but I have to 給魔鬼他該拿到的。

12. 你真是一個荒唐的幻想！

What a 抽鴉片後做的夢 you are having !

13. 請你說話小聲一點，他們還在上課！

Please 降低你的聲音，they are still 在上課。

14. 我鄙視見風轉舵的人，這種人通常都很勢利。

I 鄙視 those who 看到船沉就會棄船(比喻為老鼠)；those people are usually 現實、勢利的。

15. 和他說話很累，老是要猜他真正的意涵。

It' s 令人疲乏的 to talk with him because we always have to 閱讀這一行和下一行之間的意思

答案

1. wish , could , down-to-earth

2. has been , forced to the wall

3. high-ranking , officials , cooked the accounts , have been caught

4. hold your head up , as long as , haven' t done anything wrong
5. mind their p' s and q' s
6. on my honor , tell you the truth
7. talk shop
8. His back is worse than his bite.
9. cry over spilled milk
10. Be efficient, go around in circles
11. annoying, give the devil his due
12. pipe dream (pipe: 煙斗)
13. lower your voice, in class
14. despise, would desert a sinking ship, snobbish
15. tiring, read between the lines

2011/07/07